

Hymne til Sesostris d. 3.

Sesostris d. 3 var farao 1872-1843 f.Kr. af det 12. dynasti. Hymnen findes i en papyrus fra Kahun.

- 5 Kongen over Øvre- og Nedreægypten Sesostris tager de to lande i besiddelse i triumf.
Hil dig, Cha-kau-Re¹, Du vor Horus, guddommelig af skikkelse, som beskytter landet og udvider dets grænser; Du, som betvinger barbarerne ved sin krone og omslutter de to lande i sine to armes favn.
- 10 Du, som [omslutter] de fremmede lande med sine to arme og dræber barbarstammerne uden (at behøve) at slå med stokken; Du, som afskyder pilen, uden at strengen spændes, hvis skræk nedslår trogodyterne² i deres land; Du, hvis frygt dræber barbarerne, og hvis sværd bevirker, at tusinder af barbarstammerne dør; Du, som [fordriver] dem, der når din grænse, og som afskyder pilen, ligesom (gudinden) Sekhmet³ gør, så at han fælder tusinder af dem, der [ikke kender] hans magt.
- 15 Hans majestæts tunge fanger Nubien⁴, hans befalinger driver asiaterne tilbage. Den enestående, der forynger sig, som kæmper for sin grænse som ikke lader sine undersåtter segne, som lader sit folk hvile til daggry, og giver sit unge mandskab deres søvn, idet hans hjerte beskærmer dem, efter at hans befalinger har skabt hans grænser, og hans ord har samlet de to lande.
- 20 Hvor fryder [guderne] sig, når Du har sikret dem deres offergaver! Hvor fryder dine [undersåtter] sig, når Du har fastsat deres grænser! Hvor fryder dine fædre, som har været før, sig, når Du har forøget deres andele!⁵ Hvor fryder ægypterne sig over din arm, når Du har beskærmet deres gamle orden!⁶ Hvor fryder menneskene sig over dine planer, når din væld har øget deres fremgang. Hvor fryder de to strandbredder sig over din anseelse, når Du har formeret deres underhold! Hvor fryder Dit unge mandskab, som skal udskrives, sig, når Du lader dem vokse!
- 25 Hvor fryder dine ældre sig, når Du lader dem forynges! Hvor fryder de to lande sig over din kraft, når Du beskytter deres mure!
- Omkvæd: Oh Du Horus, der udvider sine grænser, gid Du må forny evigheden!
- Hvor stor er Herren over sin by! Den ene, som er uendelig mange, andre tusinder er et lidet (i sammenligning). Han er en sluse, der spærrer floden ved dens vandflod. Han er et køligt sted, der lader enhver hvile til daggry. Han er som en vold bygget af kobber fra Sinai. Han er et tilflugtssted, der holder røveren ude. Han er et skjulested, som udfrier den frygtsomme fra hans fjende. Han er en skygge, oversvømmet og kølig om sommeren. Han er et varmt og tørt hjørne ved vintertid. Han er et bjerg, der spærrer for stormen i uvejrstid. Han er (gudinden) Sekhmet mod fjenderne, der betræder hans grænse.
- 30 Han er kommet til os og har taget Sydlandet, de to kroner er forenet på hans hoved. Han er kommet til os og har forenet de to lande, han har forenet sivet med bien.⁷ Han er kommet til os

¹ Cha-kau-Re: Sesostris' tronnnavn

² Trogodyterne: stammer Etiopien, det nordlige Sudan og områderne ved Det røde Hav

³ Sekhmet: Løve- og krigsgudinde

⁴ Nubien: De afrikanske landområder syd for Ægypten

⁵ Deres andele: der tænkes på ofrene til de døde.

⁶ Orden: I forestilling om 'orden' er indeholdt begrebet 'maat'. Dvs. harmoni, balance, kosmos, retfærdighed, civilisation.

⁷ Sivet er den hieroglyf, der betegner Øvreægypten (syd) og bien er den, der betegner Nedreægypten (nord).

og har taget herredømmet over Ægypten, han har taget det røde land⁸ i sin besiddelse. Han er kommet til os og har beskyttet de to lande, han har bragt de to strandbredder til ro. Han er kommet til os og har levendegjort Ægypten, han har fordrevet dets ulykke. Han er kommet til os og har levendegjort undersåtterne, han har åbnet menneskenes strube.⁹ Han er kommet til os og har nedtrådt fremmedlandene, han har slået trogodyterne, som ikke kendte hans frygt. Han er kommet til os og [ladet os opdrage] vore børn og begrave vore gamle.

10 Hymne til Sesostris d. 3.: Overs. H. O. Lange: *Det gamle Ægyptens kultur og historie. Historiske tekster efter originalerne*, Kbh. (1928) s.54ff. samt J. Rosenløv efter M. Lichthem *Ancient Egyptian Literature: The Old and Middle Kingdoms*, Berkeley (1975) s.198ff. og W.M. Flinders Petrie: *A History of Egypt* (del 1), Cambridge (1902) s. 182f.

⁸ *Det røde land*: Ørkenlandet, hvor fremmede folk bor, i modsætning til "det sorte land", dvs. Ægypten, den egentlige Nildal, der gøres frugtbar af oversvømmelsen.

⁹ Så det kan ånde frit